

K017332

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Billá Božena
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Korpašská 1, 082 21 Veľký Šariš
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 25.12.1968
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Ing. Vladimír Ledecký
Sídlo správcu: Tatranské námestie 3, 058 01 Poprad
Spisová značka správcovského spisu: 4OdK/52/2024 S1733
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Prešov
Spisová značka súdneho spisu: 4OdK/52/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny

Invitation to lodge a claim for foreign Creditor. Time limits to be observed!

(bg) „Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват“

(es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“

(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty je potřeba dodržet“

(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmærksom på fristerne“

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“

(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“

(el) "Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες"

(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“

(hr) „Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati“

(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“

(lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“

(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“

(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“

(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jigu osservati“

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“

(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“

(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“

(ro) „Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită“

(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati“

(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“

(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

JUDr. Ing. Vladimír Ledecký, správca konkurznej podstaty dlžníka **Božena Billá**, nar. **25.12.1968**, trvale bytom **Korpašská 1, 082 21 Veľký Šariš** (ďalej len „dlžník“), v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní oznamuje, že Okresný súd Prešov uznesením sp. zn. 4OdK/52/2024 -17 zo dňa 10. septembra 2024 rozhodol o vyhlásení konkurzu na majetok Dlžníka. Uvedené uznesenie bolo uverejnené v Obchodnom vestníku č. 179/2024, deň vydania 16.09.2024 pod K049557.

Toto uznesenie Okresného súdu Prešov nadobudlo právoplatnosť dňa 17. septembra 2024. Tohto dňa bol vyhlásený konkurz na majetok Dlžníka.

JUDr. Ing. Vladimír Ledecký as the bankruptcy trustee of the debtor Božena Billá, born on 25.12.1968, residence at Korpašská 1, 082 21 Veľký Šariš, Slovakia, according to the REGULATION (EU) 2015/848 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 May 2015 on insolvency proceedings, I am obliged to inform you that with the resolution of the District Court Prešov, proc. no. 4OdK/52/2024 -17, dated on 10th September 2024 bankruptcy procedure was declared on the Debtor's assets. The abovementioned resolution was published in Commercial Gazette of Slovak republic No. 179/2024, dated on 16th September 2024, publication number K049557.

This resolution of the District Court Prešov became valid on 17th September 2024. The bankruptcy procedure was declared as of this date.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná.

According to the Act no. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring and on Amendments to Certain Acts as amended (hereinafter referred to as "ZKR"), the application has to be submitted in a basic time period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy on Debtor's assets electronically via the specified electronic form to the bankruptcy trustee's electronic mailbox and must be authorized.

Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, 8ac) prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu. 8ad) zverejneného na: <https://www.slovensko.sk/sk/najst-sluzbu?CurrentPage=1&InstitutionName=Spr%c3%a1vca+-+Ledec%c3%bd>

If it is a foreign creditor according to a special regulation, 8ac) the application is submitted to the bankruptcy trustee using a form intended for that according to a special regulation. 8ad) published on:

<https://www.slovensko.sk/sk/najst-sluzbu?CurrentPage=1&InstitutionName=Spr%c3%a1vca+-+Ledec%c3%bd>

V prihláške sa vždy uvedie meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa a dlžníka, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie uspokojenia pohľadávky zo všeobecnej podstaty a suma pohľadávky s rozdelením na istinu a príslušenstvo, a príslušenstvo s rozdelením podľa právneho dôvodu vzniku; prihláška sa podáva na predpísanom tlačive, ktoré musí byť datované a podpísané veriteľom.

The claims form has to provide information about the name, surname and the address of the firm and the seat of the creditor and of the Bankrupt, the legal cause of the claim, ranking of the satisfaction of the claim from the bankrupt's general estate and the amount of the claim divided to the principal and the interests, and the interests divided according the legal cause; the registration has to be filled in a special registration form, which has to be dated and signed by creditor.

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť predložená samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva.

Rovnakým spôsobom uplatňujú svoje pohľadávky aj veritelia pohľadávok, ktorých vznik je viazaný na splnenie podmienky, pričom sa uvedie skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienku, od ktorej závisí vznik pohľadávky.

V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi,

ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka.

Pohľadávka sa uplatňuje v mene EUR. K prihláške sa pripájajú listiny preukazujúce údaje uvedené v prihláške.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku.

Ak sa prihlasuje nepeňažná pohľadávka, k prihláške sa pripojí aj znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada.

Each secured claim must be lodged separately. Creditors with claims secured with securities also fill in the claims form which has to provide information about the object to which the security is tied, secured sum of claim, type of security and legal cause of security.

Creditors whose claims depend on the fulfillment of certain conditions register their claims in the same way. They also state in the claims form the condition on which the claim is dependent.

Also creditors, who have claim against the third person, however secured by Debtor's assets, have to lodge their claim in bankruptcy proceedings in question.

The claim has to be lodged in currency named as EUR. Documents proving the information provided in the claims form have to be enclosed to the claims form.

A creditor who does not have a residence or registered office or an organizational branch of a company in the territory of the Slovak Republic is obliged to appoint a representative for delivery with a residence or registered office in the territory of the Slovak Republic and to notify the administrator in writing of the appointment of a representative, otherwise the documents will be delivered to him only by publication in the Commercial Gazette.

In case a non-financial claim is lodged, an expert opinion stating the value of the claim has to be added otherwise creditor's lodgment will not be considered as the lodgment of claim.

Ak zahraničný veriteľ prihlasuje svoju pohľadávku inými prostriedkami než na štandardnom formulári, prihláška musí obsahovať informácie totožné ako na štandardnom formulári.

Na prihlášky veriteľov, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky a nebudú podpísané, sa v konkurznom konaní neprihliada ako na prihlášku. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie práva a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou.

Správca nie je povinný vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky. V prípade, že správca má pochybnosti v súvislosti s pohľadávkou prihlásenou zahraničným veriteľom, poskytne veriteľovi možnosť predložiť dodatočné dôkazy o existencii a sume tejto pohľadávky.

When a foreign creditor lodges its claim by means other than the standard form, the claim shall contain all the information referred to the standard claims form.

The claims form that will not fulfill the requirements stated by the law or will be not signed or an expert opinion (in case of non-financial claim) will not be attached to the claims form shall not be considered as claims form in the bankruptcy proceedings. The claims form served to the bankruptcy trustee after the basic period of time elapses, shall be considered as the claims form however the creditor does not have to exercise the voting rights and other rights connecting with the lodged claims.

The trustee does not have the duty to notify the creditor to amend or to correct the incorrect or the incomplete the claims form. Where the bankruptcy trustee has doubts in relation to a claim lodged by foreign creditor, it shall give the creditor the opportunity to provide additional evidence on the existence and the amount of the claim.

Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť

rozvrh výťažku.

Creditors have the right to lodge their claim in bankruptcy proceedings until the bankruptcy trustee announces intended distributions proceeds in Commercial Gazette of Slovak republic.

Veriteľ zodpovedá za správnosť údajov uvedených v prihláške podľa § 30 ZKR.

The creditor is responsible for the legitimacy of his registration according to the article 30 of the BRA.

Toto zverejnenie sa vzťahuje k zahraničným veriteľom, ktorých pobyt a sídlo nie je známe z dokumentov dlžníka.

This information is designed for foreign creditors, whose place of residence or seat is not obvious from the business documentation of the debtor.

JUDr. Ing. Vladimír Ledecký, správca dlžníka / **bankruptcy trustee**